

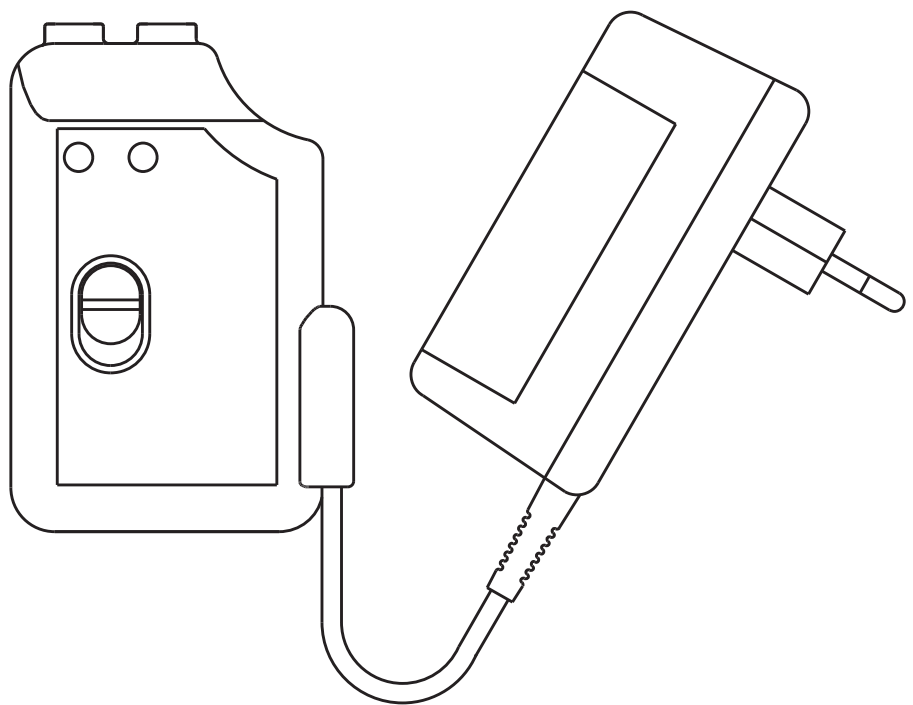
- **Adaptateur secteur**
- **Mains adapter**
- **Netzadapter**
- **Adattatore rete elettrica**
-

K series

A100 series

MA100 series

MA200 series



FRANÇAIS
ENGLISH
DEUTSCH
ITALIANO

Notice de fonctionnement
User's manual
Bedienungsanleitung
Manuale d'uso
Manual de instrucciones

 **CHAUVIN[®]**
ARNOUX
CHAUVIN ARNOUX GROUP

PR CAUTIONS D'EMPLOI

- inflammables.
-
-
- pour mise au rebut.
- Respectez les conditions environnementales d'utilisation.
-

CAT GORIES DE MESURE

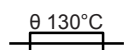
-
-
- tension.
-
- *Exemple : tableau de distribution, disjoncteurs, machines ou appareils industriels fixes.*
-

English	7
Deutsch	12
Italiano	17
.....	22

adaptateur secteur et nous vous remercions de votre confiance.

Pour obtenir le meilleur service de votre appareil :

- lisez attentivement cette notice de fonctionnement ;
-



Fusible thermique.



Courant continu.

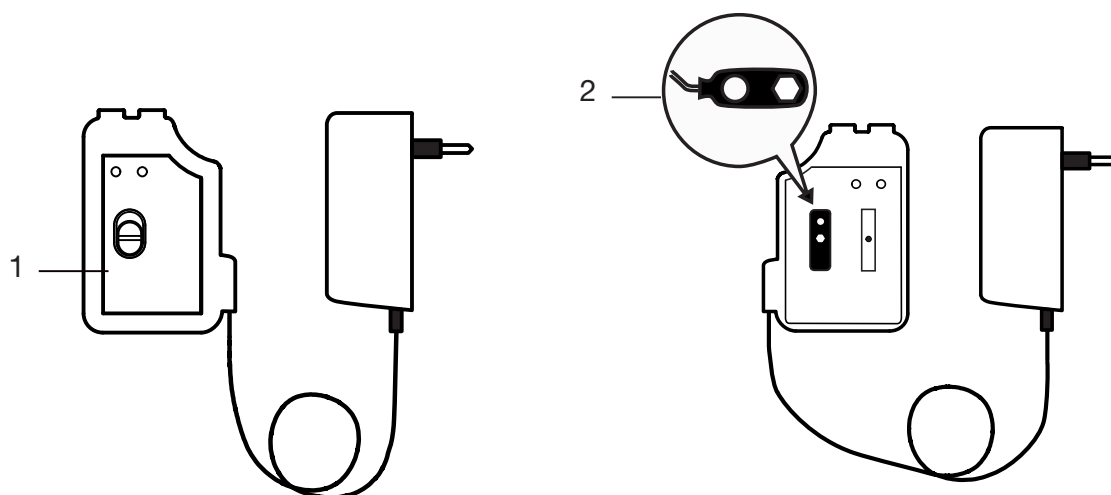


Courant alternatif.

SOMMAIRE

1. PR SENTATION	4
2. UTILISATION	4
3. CARACT RISTIQUES	5
3	5
3.2	5
3.3 Conditions d'environnement.....	5
3	5
4. ENTRETIEN	5
5. R PARATION	6
6. GARANTIE	6
7. POUR COMMANDER	6

1. PR SENTATION



2. UTILISATION

3. Retirez la pile.

(Figure ci-dessus, rep.2) ;

2. Positionnez le commutateur sur OFF ;

(Figure ci-dessus, rep.1).

3. CARACTÉRISTIQUES

3.1 CARACTÉRISTIQUES CONSTRUCTIVES

	coque rigide plastique noir
Dimension	103 x 64 x 28 mm
Masse	200 g environ

3.2 CARACTÉRISTIQUES ÉLECTRIQUES

	230 V AC / 50 Hz / 30 mA AC / 6,9 V A
Sortie	9 V DC / 150 mA DC / 1,35 W

3.3 CONDITIONS D'ENVIRONNEMENT

Utilisation	
	2
Altitude	< 2000 m

3.4 CONFORMITÉ AUX NORMES INTERNATIONALES

V

Remarque :

Types d'appareils	
	300 V CAT II
	600 V CAT III
FLEX A100	

4. ENTRETIEN



5. R PARATION

votre distributeur.

6. GARANTIE

Notre garantie s'exerce, sauf stipulation expresse, pendant **douze mois**

- :
- ;
- fabricant ;
- ;
- ;
- ;

7. POUR COMMANDER

-
- la notice de fonctionnement

Adaptateur secteur	Codes
	P01101966
	P01102086
	P01102087
FLEX A100	P01101968

PRECAUTIONS FOR USE

Failure to comply with the safety instructions described below can result in electric shock, fire, explosion, destruction of the device and installations.

- Do not use the device in an explosive atmosphere or in the presence of gas or flammable smoke.
- Do not use the device if it appears to be damaged, incomplete or poorly closed.
- Before each use, check the integrity of the insulation on the cords, housing and accessories. Any element where the insulation is damaged (even partially) must be sent for repair or discarded.
- Observe the environmental conditions of use.
- Do not modify the device and do not replace components with similar ones. Repairs or modifications must be done by competent, accredited personnel.

MEASUREMENT CATEGORIES

Definition of measurement categories:

- Measurement category I corresponds to measurements taken on circuits not directly connected to the network.
Example: protected electronic circuits.
- Measurement category II corresponds to measurements taken on circuits directly connected to low-voltage installations.
Example: power supply to electro-domestic devices and portable tools.
- Measurement category III corresponds to measurements on building installations.
Example: distribution panel, circuit-breakers, machines or fixed industrial devices.
- Measurement category IV corresponds to measurements taken at the source of low-voltage installations.
Example: power feeders, counters and protection devices.

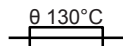
Thank you for purchasing a **mains adapter**. To obtain the best service from your unit:

- read these operating instructions carefully,
- comply with the precautions for use.

Meaning of symbols used on the device



Risk of danger. The operator must refer to these instructions whenever this danger symbol appears.



Thermal fuse.



The CE marking guarantees conformity with European directives.



The device is protected throughout by double or reinforced insulation.



Selective sorting of waste for the recycling of electric and electronic material in the European Union. In compliance with Directive WEEE 2002/96/EC, this material must not be treated as household waste.



Safety transformer of circuits resistant to short-circuits.



Polarity of power connector as direct current.



Direct current.



Alternating current.

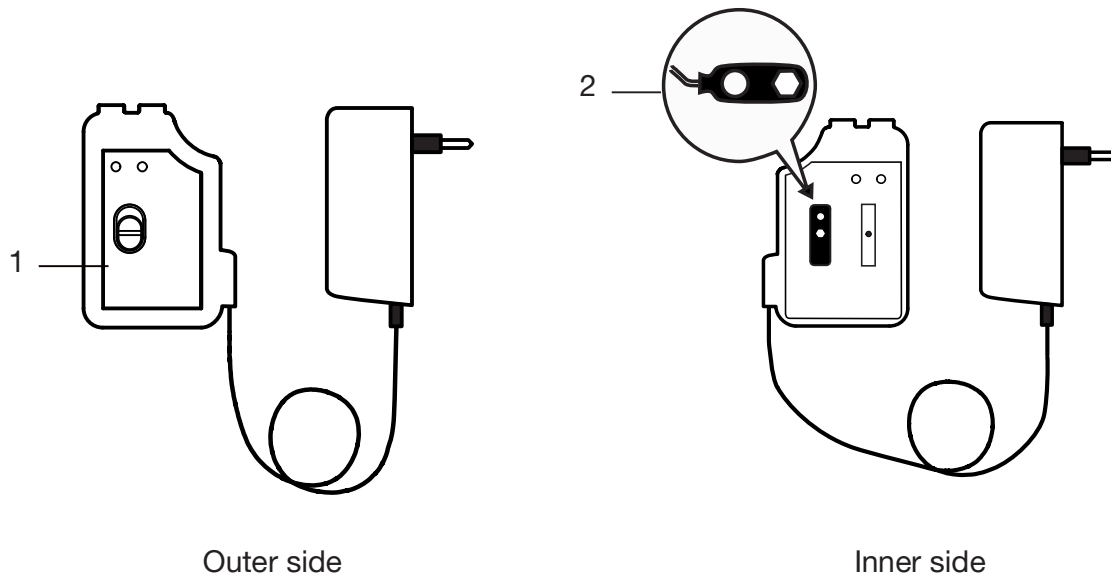
CONTENTS

1. PRESENTATION	9
2. USE	9
3. CHARACTERISTICS	10
3.1 Characteristics of construction	10
3.2 Electrical characteristics.....	10
3.3 Environmental conditions.....	10
3.4 Compliance with international standards.....	10
4. MAINTENANCE.....	10
5. REPAIR	11
6. WARRANTY	11
7. TO ORDER.....	11

1. PRESENTATION

The mains adapter is an accessory that is used to supply your sensor or probe from a mains plug. It consists of a mains unit, a connection cable and a semi-housing. This accessory is designed for use on K housings.

Figure: the outer and inner sides of the adapter housing:



2. USE

To install the adapter, proceed as follows:

Step 1:

Make sure that your device is not connected to an installation or measurement device.

Step 2: Remove the housing.

1. Use a screwdriver to unscrew the two screws at the back of the housing.
2. Open the housing.
3. Remove the battery.

Step 3: Install the adapter.

1. Connect the 9 V battery connector to the terminals inside the adapter housing (see above figure, ref.2).
2. Set the switch to OFF.
3. Close the housing and screw both screws back in.
4. Select the label in accordance with your model and affix the label to the front of the housing (see above figure, ref.1).

3. CHARACTERISTICS

3.1 CHARACTERISTICS OF CONSTRUCTION

Housing	black plastic rigid shell
Dimension	103 x 64 x 28 mm
Mass	approx. 200 g

3.2 ELECTRICAL CHARACTERISTICS

Input	230 V AC / 50 Hz / 30 mA AC / 6.9 V A
Output	9 V DC / 150 mA DC / 1.35 W

3.3 ENVIRONMENTAL CONDITIONS

The adapter must be used in the following conditions:

Use	indoors
Level of pollution	2
Altitude	< 2000 m

3.4 COMPLIANCE WITH INTERNATIONAL STANDARDS

This instrument complies with the safety standard IEC 61010-1 (Ed. 2 of 2001) for 300 V installations in category II on the mains supply side and up to 600 V in category III on the measurement device side.

Note:

The installation of the mains adapter does not change the standardised safety characteristics indicated for the measurement device only. Below are the characteristics of the electrical housings:

Type of device	Standardised characteristics
Series K	300 V CAT II
Series MA100	600 V CAT III
Series MA200	
Series Amp FLEX A100	

4. MAINTENANCE

To clean the mains adapter, proceed as follows:

- Disconnect everything connected to the device and set the switch to OFF.
- Use a soft cloth, dampened with soapy water. Rinse with a damp cloth and dry rapidly with a dry cloth or forced air.

5. REPAIR

For all repairs before or after expiry of warranty, please return the device to your distributor.

6. WARRANTY

Except as otherwise stated, our warranty is valid for twelve months starting from the date on which the equipment was sold. Extract from our General Conditions of Sale provided on request.

The warranty does not apply in the following cases:

- inappropriate use of the equipment or use with incompatible equipment;
- modifications made to the equipment without the explicit permission of the manufacturer's technical staff;
- work done on the device by a person not approved by the manufacturer;
- adaptation to a particular application not anticipated in the definition of the equipment or not indicated in the user's manual;
- damage caused by shocks, falls or floods.

7. TO ORDER

The mains adapter is delivered in a cardboard box with:

- a set of labels
- the instruction sheet

Mains adapter	Codes
Series K	P01101966
Series MA100	P01102086
Series MA200	P01102087
Series Amp FLEX A100	P01101968

SICHERHEITSHINWEISE

Die Nichteinhaltung der im Folgenden beschriebenen Sicherheitsvorschriften kann die Risiken

■

■

■

ausgetauscht werden.

- Respektieren Sie die Umweltbestimmungen bei der Nutzung.

■

MESSKATEGORIEN

Definition der Messkategorien:

- Die Messkategorie I bezieht sich auf Messungen an Kreisen, die nicht direkt mit dem Stromnetz verbunden sind.

■

an Niederspannungsinstallationen angeschlossen sind.

■

werden.

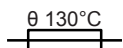
- Die Messkategorie IV bezieht sich auf Messungen, die an der Quelle von Niederspannungsinstallationen

Sie haben ein

- **Lesen Sie** aufmerksam diese Bedienungsanleitung,
- **Beachten Sie** genau die Benutzungshinweise.



Gefahrenrisiko. Sobald dieses Gefahrenzeichen auftritt, ist der Bediener verpflichtet, die Anleitung zu Rate zu ziehen.



Thermische Sicherung.



Gleichstrom.

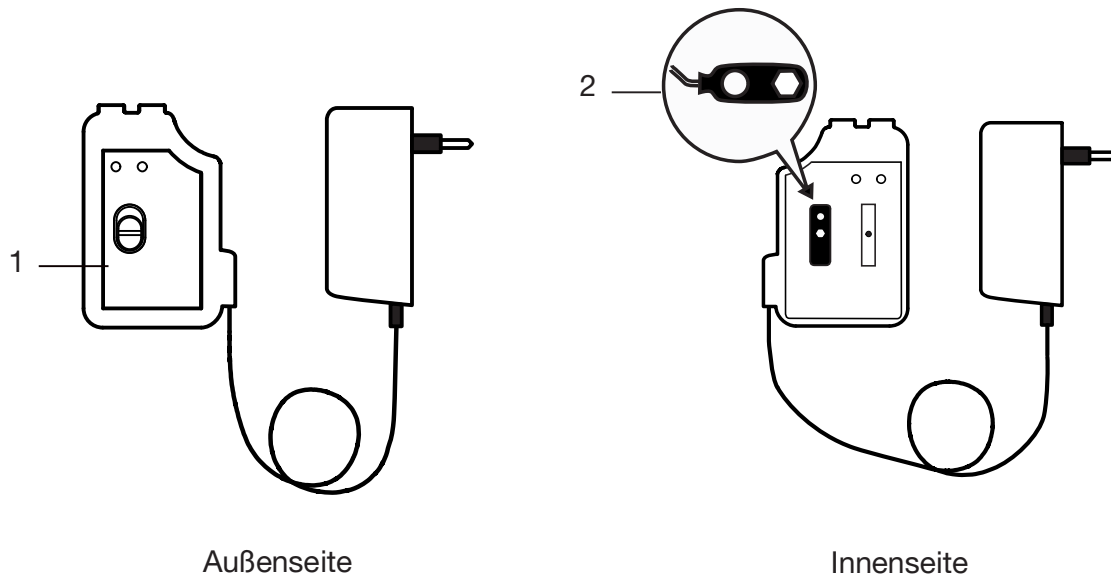


Wechselstrom.

INHALTSVERZEICHNIS

1. PR SENTATION	14
2. VERWENDUNG	14
3. SPEZIFIKATIONEN	15
3.1 Allgemeine Baudaten	15
3.2 Elektrische Spezifikationen	15
3.3 Umweltbedingungen	15
3	15
4. PFLEGE	15
5. REPARATUR	16
6. GARANTIE, SERVICE	16
7. BESTELLANGABEN	16

1. PR SENTATION



2. VERWENDUNG

Zur Montage des Adapters gehen Sie wie folgt vor:

Etappe 1:

ist.

3. Die Batterie entfernen.

Etappe 3: Montage des Adapters.

Markierung 2) verbinden

2. Den Funktionsdreheschalter auf OFF stellen

(Abbildung unten, Markierung 1).

3. SPEZIFIKATIONEN

3.1 ALLGEMEINE BAUDATEN

	harte Schale aus schwarzem Plastik
Abmessungen	103 x 64 x 28 mm
Gewicht	ca. 200 g

3.2 ELEKTRISCHE SPEZIFIKATIONEN

Eingang	230 V AC / 50 Hz / 30 mA AC / 6,9 V A
Ausgang	9 V DC / 150 mA DC / 1,35 W

3.3 UMWELTBEDINGUNGEN

Der Adapter muss unter den folgenden Bedingungen verwendet werden:

Verwendung	
Verschmutzungsgrad	2
	< 2000 m

3.4 KONFORMITÄT MIT INTERNATIONALEN NORMEN

Kategorie II auf der Netzanschlussseite und bis zu 600

V in der

Anmerkung:

	Normspezifikationen
Serie K	300 V CAT II
Serie MA100	600 V CAT III
Serie MA200	
Serie Amp FLEX A100	

4. PFLEGE

Zum Reinigen des Netzadapters wie folgt vorgehen:

-
- Mit einem leicht mit Seifenwasser angefeuchteten Tuch reinigen. Mit einem feuchten Lappen abwischen und rasch mit einem trockenen Tuch oder in einem Luftstrom trocknen.

5. REPARATUR

6. GARANTIE, SERVICE

(Gesamttext auf Anfrage).

-
-
- Herstellers;
-
- dungszwecke;
-

7. BESTELLANGABEN

Der Netzadapter wird in einem Karton geliefert mit:

- einem Satz Etiketten
- der Bedienungsanleitung

Netzadapter	Codes
Serie K	P01101966
Serie MA100	P01102086
Serie MA200	P01102087
Serie Amp FLEX A100	P01101968

ISTRUZIONI PER L'USO

elettrica, incendio, esplosione e distruzione dell'apparecchio e degli impianti.

- Non utilizzare l'apparecchio in atmosfera esplosiva o in presenza di gas o di fumi infiammabili.
-
- Prima di ogni uso verificare che gli isolanti di cavi, scatole e accessori siano in buono stato. Gli elementi che presentino un isolante deteriorato (anche parzialmente) devono essere smontati per riparazione o smaltimento.
- Rispettare le condizioni ambientali d'uso.
- Non modificare l'apparecchio e non sostituirne i componenti con altri equivalenti. Le riparazioni o le regolazioni devono essere effettuate da personale competente autorizzato.

CATEGORIE DI MISURA

Definizione delle categorie di misura:

- La categoria di misura I corrisponde alle misure effettuate su circuiti che non sono collegati direttamente alla rete.
Esempio: circuiti elettronici protetti.
- La categoria di misura II corrisponde alle misure effettuate sui circuiti che sono direttamente collegati all'impianto a bassa tensione.
Esempio: alimentazione di elettrodomestici e attrezzi portatili.
- La categoria di misura III corrisponde alle misure effettuate sull'impianto dell'edificio.
Esempio: quadro di distribuzione, interruttori automatici, macchine o apparecchi industriali fissi.
- La categoria di misura IV corrisponde alle misure effettuate alla fonte dell'impianto a bassa tensione.
Esempio: mandata di energia, contatori e dispositivi di protezione.

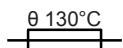
Ha acquistato un **adattatore di rete**. Vi ringraziamo per la fiducia che ci avete accordato. Per ottenere le migliori prestazioni dal vostro strumento:

- **Seguite** attentamente le presenti istruzioni per l'uso.
- **Rispettate** le precauzioni d'uso.

Significato dei simboli utilizzati sull'apparecchio



Pericolo. L'utilizzatore deve consultare il presente manuale ogni volta che incontra il simbolo di pericolo.



Fusibile termico.



Apparecchio completamente protetto con doppio isolamento e isolamento rinforzato.



Selezione dei rifiuti per il riciclo del materiale elettrico ed elettronico all'interno dell'Unione essere smaltito come rifiuto domestico.



Trasformatore di sicurezza dei circuiti resistenti al cortocircuito.



Corrente continua.



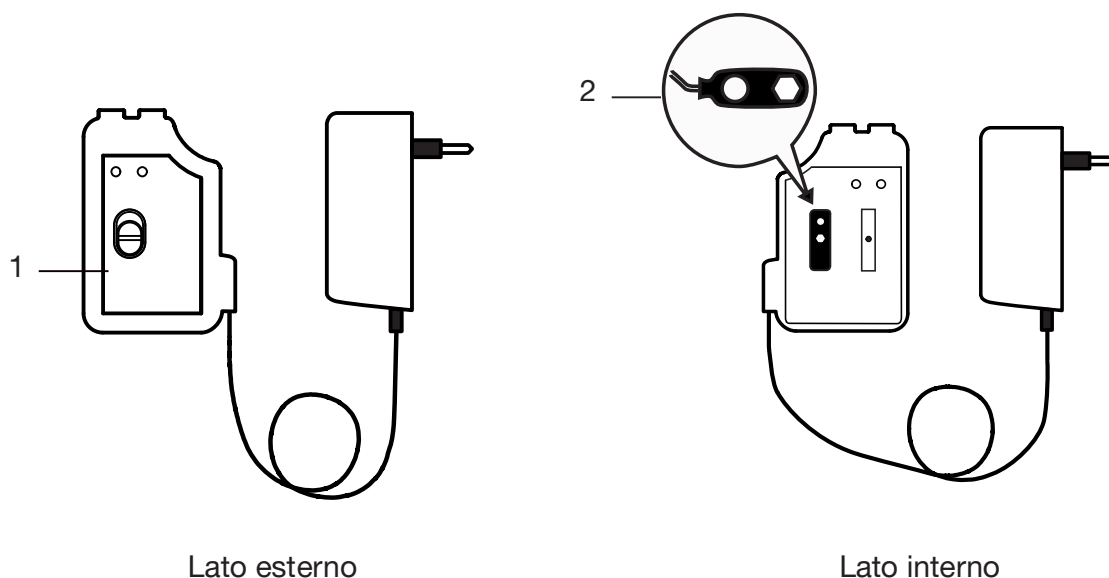
Corrente alternata.

INDICE

1. PRESENTAZIONE	19
2. USO	19
3. CARATTERISTICHE	20
3.1 Caratteristiche costruttive.....	20
3.2 Caratteristiche elettriche.....	20
3.3 Condizioni ambientali.....	20
3	20
4. MANUTENZIONE	20
5. RIPARAZIONE	21
6. SERVIZIO DI GARANZIA	21
7. PER ORDINARE	21

1. PRESENTAZIONE

Figura: facciata interna ed esterna della scatola dell'adattatore:



2. USO

Per montare l'adattatore procedere come segue:

Fase 1:

Verificare che l'apparecchio non sia connesso ad un impianto o ad uno strumento di misura.

Fase 2: Smontaggio della scatola.

1. Con un cacciavite svitare le due viti poste sul retro della scatola;
2. Aprire la scatola;
3. Togliere la pila.

Fase 3: Montaggio dell'adattatore.

1. Collegare il connettore della pila 9V ai morsetti posti all'interno della scatola dell'adattatore (figura in alto, rif. 2);
2. Posizionare il commutatore su OFF;
3. Richiudere la scatola e riavvitare le due viti;
4. Scegliere l'etichetta secondo il modello di cui si dispone ed incollarla sulla facciata anteriore della scatola (figura in alto, rif. 1).

3. CARATTERISTICHE

3.1 CARATTERISTICHE COSTRUTTIVE

Scatola	scocca rigida in plastica nera
Dimensioni	103 x 64 x 28 mm
Peso	200 g circa

3.2 CARATTERISTICHE ELETTRICHE

Ingresso	230 V AC / 50 Hz / 30 mA AC / 6,9 V A
Uscita	9 V DC / 150 mA DC / 1,35 W

3.3 CONDIZIONI AMBIENTALI

L'adattatore deve essere utilizzato nelle seguenti condizioni:

Uso	all'interno
Grado di inquinamento	2
Altitudine	< 2000 m

3.4 CONFORMITÀ ALLE NORME INTERNAZIONALI

categoria II lato alimentazione di rete e fino a 600 V di categoria III lato strumento di misura.

Nota:

Il montaggio dell'adattatore di rete non modifica le caratteristiche normative di sicurezza indicate per il solo strumento di misura. Caratteristiche delle centraline elettroniche:

Tipo di strumento	Caratteristiche normative
Serie K	300 V CAT II
Serie MA100	600 V CAT III
Serie MA2100	
Serie Amp FLEX A100	

4. MANUTENZIONE

Per pulire l'adattatore di rete procedere come segue:

- Scollegare tutte le connessioni dell'apparecchio e posizionare il commutatore su OFF;
- Utilizzare un panno morbido leggermente imbevuto di acqua saponata. Risciacquare con un panno umido ed asciugare subito con un panno asciutto o con un getto d'aria.

5. RIPARAZIONE

Per qualsiasi intervento da effettuare in garanzia o fuori garanzia, si prega d'inviare lo strumento al vostro distributore.

6. SERVIZIO DI GARANZIA

di vendita del materiale (estratto dalle nostre Condizioni Generali di Vendita e disponibile su richiesta)

La garanzia non si applica in seguito a:

- utilizzo inappropriato dell'attrezzatura o utilizzo con materiale incompatibile
- modifiche apportate alla fornitura senza l'autorizzazione esplicita del servizio tecnico del fabbricante;
- lavori effettuati sullo strumento da una persona non autorizzata dal fabbricante;
- adattamento ad un'applicazione particolare, non prevista dalla progettazione del materiale o non indicata nel manuale d'uso;
- danni dovuti ad urti, cadute o a fortuito contatto con l'acqua.

7. PER ORDINARE

- una serie di etichette
- il manuale di funzionamento

Adattatore di rete	Codici
Serie K	P01101966
Serie MA100	P01102086
Serie MA2100	P01102087
Serie Amp FLEX A100	P01101968

PRECAUCIONES DE EMPLEO

-
-
- Antes de cada uso verifique el buen estado de los aislantes de los cables, carcasa y accesorios.

-
- No modifique el aparato y no sustituya los componentes por otros equivalentes. Las reparaciones o los ajustes deben ser efectuados por personal competente aprobado.

CATEGORÍAS DE MEDIDA

- directamente a la red.

-

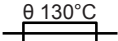
-

-

Usted acaba de adquirir un y le agradecemos la confianza que nos
tiene.
Para obtener el mejor servicio de su equipo:
■ lea atentamente el manual de funcionamiento,
■



Riesgo de peligro. El operador debe consultar el presente manual cada vez que encuentre





El marcado CE certifica la conformidad a las directivas europeas.



Equipo enteramente protegido por aislamiento doble o aislamiento reforzado.





Transformador de seguridad de los circuitos resistentes a los cortocircuitos.





Corriente continua.

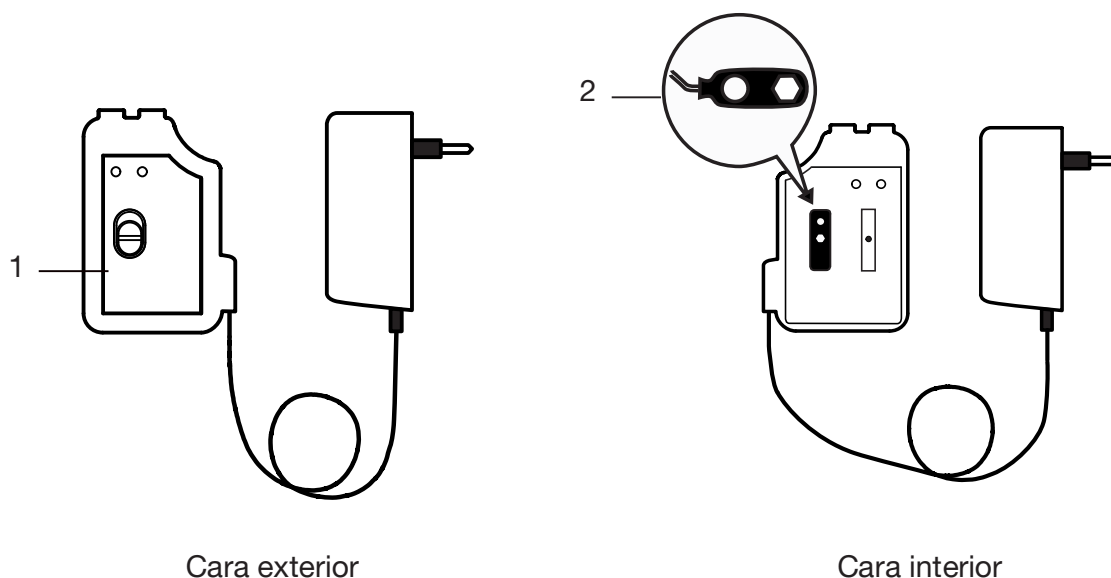


Corriente alterna.

NDICE

	24
2. MANEJO	24
3. CARACTER STICAS	25
3	25
3.2	25
3.3 Condiciones ambientales.....	25
3.4 Conformidad a las normas internacionales	25
4. MANTENIMIENTO.....	25
5. R	26
6. GARANT A.....	26
7. PARA PEDIDOS.....	26

Figura: las caras exterior e interior de la carcasa del adaptador:



2. MANEJO

Para montar el adaptador, proceda como sigue:

Etapas 1:

2. Abra la carcasa,
3. Retire la pila.

Etapas 3: Montaje del alimentador.

1. Conecte el conector de pila 9 V en los bornes situados en el interior de la carcasa del alimentador (Figura anterior, ref. 2),
2. Posicione el conmutador en OFF,
3. Cierre la carcasa y vuelva a atornillar los dos tornillos,

3. CARACTERÍSTICAS

3.1 CARACTERÍSTICAS CONSTRUCTIVAS

Carcasa	
Dimensiones	103 x 64 x 28 mm
Peso	200 g aproximadamente

3.2 CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS

Entrada	230 Vca / 50 Hz / 30 mA ca / 6,9 V A
Salida	9 Vcc / 150 mA cc / 1,35 W

3.3 CONDICIONES AMBIENTALES

El adaptador se debe utilizar en las siguientes condiciones:

	en el interior
	2
Altitud	< 2000 m

3.4 CONFORMIDAD A LAS NORMAS INTERNACIONALES

Este equipo es conforme a la norma de seguridad IEC 61010-1 (Ed. 2-2001) para las instalaciones de 300 de medida.

Tipos de instrumento	
Serie K	300 V CAT II
Serie MA100	600 V CAT III
Serie MA200	
Serie Amp FLEX A100	

4. MANTENIMIENTO



5. R

distribuidor.

6. GARANT A

de entrega del material. Extracto de nuestras Condiciones Generales de Venta, comunicadas a quien las solicite.

-
- fabricante.
- Una persona no autorizada por el fabricante ha realizado operaciones sobre el instrumento;
-
- manual de instrucciones.
-

7. PARA PEDIDOS

- un juego de etiquetas
- el manual de funcionamiento

Serie K	P01101966
Serie MA100	P01102086
Serie MA200	P01102087
Serie Amp FLEX A100	P01101968



03 - 2009
Code 689192B00 - Ed. 1

DEUTSCHLAND - Chauvin Arnoux GmbH

Straßburger Str. 34 - 77694 Kehl / Rhein
Tel: (07851) 99 26-0 - Fax: (07851) 99 26-60

C/ Roger de Flor N° 293, Planta 1- 08025 Barcelona
Tel: 902 20 22 26 - Fax: 934 59 14 43

ITALIA - Amra SpA

Via Sant'Ambrogio, 23/25 - 20050 Bareggia di Macherio (MI)
Tel: 039 245 75 45 - Fax: 039 481 561

Slamastrasse 29/2/4 - 1230 Wien
Tel: 01 61 61 961-0 - Fax: 01 61 61 961-61

SCANDINAV

Tel: +46 8 50 52 68 00 - Fax: +46 8 50 52 68 10

SCHWEIZ - Chauvin Arnoux AG

Einsiedlerstraße 535 - 8810 Horgen
Tel: 044 727 75 55 - Fax: 044 727 75 56

UNITED KINGDOM - Chauvin Arnoux Ltd

Waldeck House - Waldeck Road - Maidenhead SL6 8BR
Tel: 01628 788 888 - Fax: 01628 628 099

MIDDLE EAST - Chauvin Arnoux Middle East

P.O. BOX 60-154 - 1241 2020 JAL EL DIB (Beirut) - LEBANON
Tel: (01) 89 04 25 - Fax: (01) 89 04 24

CHINA - Shanghai Pu-Jiang - Enerdis Instruments Co. Ltd

3 F, 3 rd Building - N° 381 Xiang De Road - 200081
SHANGHAI
Tel: +86 21 65 21 51 96 - Fax: +86 21 65 21 61 07

USA - Chauvin Arnoux Inc - d.b.a AEMC Instruments

200 Foxborough Blvd. - Foxborough - MA 02035
Tel: (508) 698-2115 - Fax: (508) 698-2118

<http://www.chauvin-arnoux.com>

190, rue Championnet - 75876 PARIS Cedex 18 - FRANCE